

**RENSEIGNEMENTS PRATIQUES
PRAKTISCHE INFORMATIE
PRACTICAL INFORMATION**

LIEU | PLAATS | PLACE

Palais des Académies
1, Rue Ducale
1000 Bruxelles

DATE | DATUM | DATE

- > Vendredi 3 décembre 2010, de 9h00 à 18h00
- > Vrijdag 3 december 2010 van 9u tot 18u
- > Friday, December 3, 2010 from 9:00 am till 6:00 pm

INSCRIPTION | INSCHRIJVING | REGISTRATION

Inscription en ligne/Online inschrijven/Online registration : <http://www.uclouvain.be/331099.html>

**FRAIS D'INSCRIPTION | INSCHRIJVINGSPRIJS |
REGISTRATION FEES**

> Les frais d'inscription s'élèvent à 80 € et sont à verser, pour le jour du colloque, sur le compte bancaire n° 001-6223163-10 (IBAN BE 41001622316310 – Code SWIFT GEBABEBB) avec la mention « **Nom et prénom du participant – Coll. Cadre Commun** »

> De inschrijvingsprijs bedraagt 80 € en is te storten, uiterlijk voor de dag van het colloquium, op de rekening 001-6223163-10 (IBAN BE 41001622316310 – Code SWIFT GEBABEBB) met vermelding van « **Naam en voornaam – Coll. Cadre Commun** »

> The registration fees amount to 80 € and are to be paid, for the day of the colloquium, on the bank account n° 001-6223163-10 (IBAN BE 41001622316310 – Code SWIFT GEBABEBB) with the mention: « **name, first name – Coll. Cadre Commun** »

ATTESTATION | ERKENNING

Les avocats recevront, le jour du colloque, une attestation de participation. L'ordre des Barreaux francophones et germanophone de Belgique attribue 6 points. L'Institut de formation judiciaire (IFJ) de Belgique prendra en charge les frais d'inscription pour les magistrats, les stagiaires judiciaires et le personnel des greffes et des parquets. Il ne prend toutefois pas en charge les frais éventuels des personnes qui s'inscrivent mais ne sont pas effectivement présentes, mais il est permis de se faire remplacer par un collègue qui signe la liste de présences mentionnant son nom et sa fonction à côté du nom du collègue remplacé.

De advocaten krijgen op de dag van het colloquium een aanwezigheidsattest. Deze studiedag wordt erkend door de Orde van Vlaamse Balies voor 5 juridische punten. De inschrijvingskosten voor de magistraten, gerechtelijk stagiaires, griffie- en parketpersoneel, worden ten laste genomen door het I.G.O. Het I.G.O. zorgt echter niet voor de eventuele kosten van de personen die inschrijven maar niet daadwerkelijk aanwezig zijn; maar het is toegestaan zich door een collega te laten vervangen die de lijst van deelnemers tekent met hun eigen naam en functie, naast de naam van de vervangen collega.

ACCÈS | TOEGANKELIJKHEID | ACCESS

**Parking payant | Betalende parkeergelegenheid |
Parking (fee required)**

Parc Royal/Koninklijke Park
Porte de Namur/Naamsepoort

Tram | Tramway

N°92 et/en/and 94 (Palais/Paleis)

Metro

Lignes/Lijnen/Line 2 et/en/and 6 (Trône/Troon)
Lignes/Lijnen/Line 1 et/en/and 5 (Arts-Loi/Kunst-Wet)

Bus

Lignes/Lijnen/Line 21, 27, 38, 71, 95 (Ducale/Dukaal)
Lignes/Lijnen/Line 34, 64, 80 (Trône/Troon)

Train | Trein

Gare Bruxelles-Luxembourg / Brussel-Luxemburg station/
Gare Bruxelles-Centrale/Brussel-Centraal station

**POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS |
VOOR NADERE TOELICHTING |
FOR MORE INFORMATION, PLEASE CONTACT**

Madame Maryline Henry

UCL
Faculté de Droit et de Criminologie
Centre de droit privé
Place Montesquieu, 2
B-1348 Louvain-la-Neuve

Tel. : 00 32 10 47 47 35

Fax : 00 32 10 47 47 32

E-mail : maryline.henry@uclouvain.be

Colloque – Colloquium

- LE **DROIT EUROPÉEN DES CONTRATS** :
VERS UN OUTIL OPTIONNEL
POUR LES PRATICIENS ?
- HET **EUROPEES CONTRACTENRECHT** :
NAAR EEN OPTIONEEL INSTRUMENT
VOOR DE PRAKTIZIJN ?
- **EUROPEAN CONTRACT LAW** :
TO AN OPTIONAL TOOL
FOR THE PRACTITIONERS ?
-

| BRUXELLES | BRUSSEL | BRUSSELS |
3/12/2010 > PALAIS DES ACADÉMIES



OBJET | DOELSTELLING | OBJECT

Le Projet de Cadre Commun de Référence est un instrument suscité par la Commission européenne. Il entend aider à l'harmonisation du droit des obligations en Europe, notamment en définissant les termes juridiques, les principes et règles modernes du droit des contrats dans le cadre de la révision des législations sectorielles existantes et dans l'élaboration de nouveaux textes. Le Projet a été publié en octobre 2009. La publication de ce texte mérite, à l'heure de la présidence belge de l'Union européenne, information et réflexion. L'utilité de cet instrument pour les praticiens sera mise en évidence lors des travaux.

Het Ontwerp van het Gemeenschappelijk Referentiekader is een instrument dat tot stand kwam op initiatief van de Europese Commissie. De bedoeling ervan is om bij te dragen tot de harmonisering van het verbintenissenrecht in Europa, met name door de juridische termen, beginselen en modelvoorschriften voor het contractenrecht te definiëren in het kader van de herziening van de bestaande sectoriële wetgeving en bij de redactie van nieuwe teksten. De Ontwerptekst werd in oktober 2009 gepubliceerd. Ter gelegenheid van het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie past het om aan de publicatie van deze tekst de nodige aandacht te schenken in de vorm van informatie en analyse. Het nut van dit instrument voor de praktizijnen zal in het bijzonder belicht worden tijdens de werkzaamheden.

The Draft Common Frame of Reference is an instrument instigated by the European Commission. It is intended to contribute to the harmonisation of private law in Europe, especially by defining the legal terms, the principles and the model rules of contract law within the framework of the revision of existing sectoral legislation and in the development of new texts. The Draft was published in October 2009. At the time of the Belgian Presidency of the Council of the European Union, the publication of this text deserves information and reflection. The use of this instrument for the practitioners will be brought out during the work.

Programme Programma/Program*

SÉANCE DU MATIN | OCHTENDPROGRAMMA | MORNING SESSION

Sous la présidence du/Onder het voorzitterschap van/
Under the presidency of Prof. émérite **M. Fontaine**, Uni-
versité catholique de Louvain.

09h00

Accueil des participants/Verwelkoming van de deelne-
mers/ Arrival and Registration

09h30

Introduction/Inleiding/Opening speech

09h45

« Overview of the process of harmonisation of European
contract law »

Prof. **C. Von Bar**, University of Osnabrück, Coordinator
for the drafting of the DCFR

10h15

« The fundamental characteristics of the Common Fra-
mework of Reference Project »

Prof. **H. Beale**, University of Warwick

10h45

« Le Cadre Commun de Référence: un outil optionnel
pour les contractants »

Prof. **B. Fauvarque Cosson**, Université Panthéon-Assas,
Paris II, Membre de l'Institut universitaire de France,
Présidente de l'Association Trans Europe Experts

11h15 > 11h45

Pause-Café/Koffiepauze/Coffee Break

11h45

« De totstandkoming en de geldigheid van contracten
in de DCFR »

Prof. **M. E. Storme**, Katholieke Universiteit Leuven, advocaat

12h15

« Sales contract including sales to the consumers: A
reference law »

Prof. **H. Schulte Nolke**, University of Osnabrück

12h45 > 14h15

Déjeuner/Lunch

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI | NAMIDDAGPROGRAMMA | AFTERNOON SESSION

Sous la présidence du/Onder het voorzitterschap van/
Under the presidency of Prof. **J. Stuyck**, Katholieke
Universiteit Leuven, advocaat, lid van de « Expert Group
on a Common Frame of Reference in the area of Euro-
pean Contract law ».

14h15

« L'inexécution des obligations contractuelles et le
Projet de Cadre Commun de Référence »

Prof. **P. Wéry**, Université catholique de Louvain

14h45

« Le Projet de Cadre Commun de Référence et les
contrats de service, en ce compris les prestations des
professions libérales (avocats et notaires) »

Prof. **B. Kohl**, Université de Liège, avocat

15h15

« Le projet de directive consommateur comparé au
Projet de Cadre Commun de Référence »/ « Een ver-
gelijking tussen de DCFR en het richtlijnvoorstel voor
consumentenrechten »

Prof. **C. Biquet**, Université de Liège et Prof. **S. Stijns**,
Katholieke Universiteit Leuven

15h45 > 16h15

Pause-Café/Koffiepauze/Coffee Break

16h15 > 17h45

Panel** sous la présidence du/Discussiepanel onder het
voorzitterschap van/Panel under the presidency of Prof.
D. Philippe, Université catholique de Louvain, avocat

« La pratique contractuelle et arbitrale au regard du
Projet de Cadre Commun de Référence »

17h45

Conclusions générales par/Algemene conclusies door/
General conclusion by Prof. émérite **M. Fontaine**,
Université catholique de Louvain

18h00

Fin des travaux/Einde van de werkzaamheden/End of
the workshop

*Traduction simultanée, simultane vertaling, simultaneous
translation Français, Nederlands, English

** Composition du panel/Samenstelling van het panel/Pane-
lists : **B. Hanotiau** (Professeur, Avocat), **J.-P. Buyle** (Bâtonnier
de l'Ordre français du Barreau de Bruxelles), **P. Schaubroeck**
(Président de l'Institut des Juristes d'Entreprise), **D. Van Gerven**
(Stafhouder van de Nederlandse Orde van de Balie te Brussel)